

VERMEIREN

Bayo

ISTRUZIONI PER L'USO



 **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2014-04

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2014

Indice

Premessa	2
1 Descrizione del prodotto	3
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Componenti	5
1.4 Accessori	6
1.5 Significato dei simboli	6
1.6 Regole per la sicurezza.....	6
2 Utilizzo	6
2.1 Trasporto della sedia	7
2.2 Montaggio / Smontaggio del seggiolone.....	7
2.3 Utilizzo del freni.....	8
2.4 Cuneo divaricatore (B22)	9
2.5 Cinture di sicurezza	9
2.6 Trasferimento dal seggiolone	10
2.7 Posizione corretta nel seggiolone.....	10
2.8 Utilizzo del seggiolone.....	10
2.9 Trasporto in auto	10
3 Installazione e regolazione	11
3.1 Attrezzi	11
3.2 Modalità di consegna	11
3.3 Regolazione della profondità del sedile Bayo 32.....	12
3.4 Regolazione della profondità del sedile Bayo 40.....	12
3.5 Appoggiatesta Bayo (larghezza sedile 32)	12
3.6 Appoggiatesta Bayo (profondità sedile 40).....	15
3.7 Schienale	16
3.8 Montaggio del telaio del sedile	19
3.9 Braccioli	21
3.10 Supporti laterali	22
4 Manutenzione	25
4.1 Manutenzione regolare.....	25
4.2 Trasporto e conservazione.....	25
4.3 Pulizia.....	26
4.4 Controllo.....	26
4.5 Disinfezione	27
5 Garanzia	29
6 Smaltimento	29
7 Dichiarazione di conformità	29
8 Piano di manutenzione	30
9 Guida alla disinfezione	30



Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di uno dei nostri prodotti.

I prodotti Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità e alla praticità d'uso.

La durata dei prodotti dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Destinazione d'uso

Il seggiolone è destinato a bambini con disabilità o disfunzione del movimento a causa di danni cerebrali.

Il seggiolone è studiato per il comfort di un solo bambino.

Il seggiolone può essere utilizzato sia all'interno che all'esterno con la supervisione di un adulto.

La struttura modulare permette di adattare l'ottimale geometria del passeggino a ogni esigenza del bambino.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- dimensioni e peso corporeo
- condizioni psico-fisiche
- ambiente

Il seggiolone deve essere utilizzato solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Non utilizzare il seggiolone come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzato su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

1.2 Specifiche tecniche

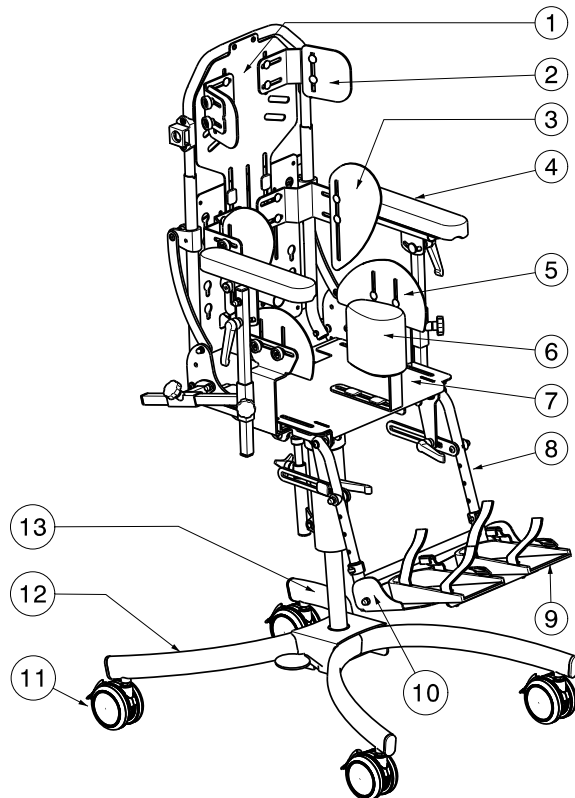
Le specifiche tecniche riportate di seguito sono applicabili al seggiolone con configurazione standard e senza rivestimento. Se vengono utilizzati altri tipi di appoggiatesta o accessori, i valori in tabella potrebbero variare.

Produttore	Vermeiren	
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo	Seggiolone	
Modello	Bayo	
Descrizione	Bayo 32	Bayo 40
Peso massimo dell'utilizzatore	35 kg	50 kg
Larghezza effettiva del sedile	320 mm	400 mm
Larghezza complessiva (dipende dal modello)	490 mm	560 mm
Lunghezza totale (con appoggiatesta aperto e schienale in posizione relax)	1050 mm	1230 mm
Lunghezza totale (con appoggiatesta aperto e schienale in posizione attiva)	840 mm	840 mm
Lunghezza totale (con appoggiatesta chiuso e schienale in posizione attiva)	700 mm	700 mm
Altezza (con schienale reclinato e sedile nella posizione più bassa)	850 mm	915 mm
Altezza della base	450 mm	450 mm
Altezza totale (con sedile nella posizione più alta)	1030 mm	1270 mm
Peso totale	± 19,5 kg	± 25 kg
Massa della parte più pesante	± 9,30 kg	± 14,8 kg
Peso delle parti smontabili o rimovibili	Telaio inferiore: 8,35 kg; Braccioli: 1,85 kg	Telaio inferiore: 8,35 kg Braccioli: 1,85 kg
Basculamento del sedile	-13° - +25°	-13° - +25°
Profondità del sedile regolabile	280 - 340 mm	360 - 410 mm
Altezza da terra del sedile	470 - 610 mm (senza cuscini)	470 - 610 mm (senza cuscini)
Reclinazione dello schienale	45°	45°
Altezza regolabile dello schienale	520 - 640 mm	650 - 780 mm
Distanza regolabile tra appoggiatesta e sedile	250 mm - 340 mm	315 - 400 mm
Angolo tra sedile e appoggiatesta	2,5° - 85,5°	3° - 88°
Supporti per i piedi ad angolo	-17° - +23°	-11,5° - +14°
Distanza tra braccioli e sedile	130 mm - 300 mm	130 - 300 mm
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	280 - 340 mm	360 - 420 mm
Inclinazione dell'imbottitura dei braccioli	-28° - +28°	-28° - +28°
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	230 mm	150 mm
Raggio di sterzata minimo	774 mm	936 mm
Diametro delle ruote	75 mm x 50 mm	
Cambio di direzione del sedile	Sì	Sì
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 /+41 °C	+5/+41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%-70%	30%-70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / °		

Tabella 1: Technical specifications Bayo

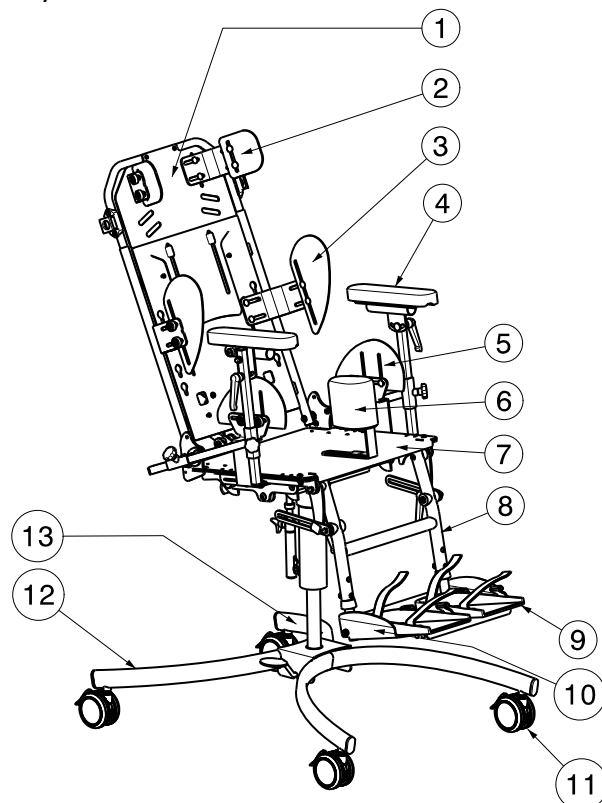
1.3 Componenti

Bayo 32



- 1 = Schienale
- 2 = Supporti per la testa
- 3 = Supporti per il tronco
- 4 = Braccioli
- 5 = Supporti per il bacino
- 6 = Cuneo divaricatore
- 7 = Sedile
- 8 = Appoggiapiedi
- 9 = Piatto pedana
- 10= Pedana
- 11= Ruote con freno
- 12= Telaio inferiore
- 13= Targhetta di identificazione

Bayo 40



- 1 = Schienale
- 2 = Supporti per la testa
- 3 = Supporti per il tronco
- 4 = Braccioli
- 5 = Supporti per il bacino
- 6 = Cuneo divaricatore
- 7 = Sedile
- 8 = Appoggiapiedi
- 9 = Piatto pedana
- 10= Pedana
- 11= Ruote con freno
- 12= Telaio inferiore
- 13= Targhetta di identificazione

1.4 Accessori

Per il modello Bayo sono disponibili gli accessori seguenti:

- Tavolino
- Barra anteriore di sicurezza
- Cinture di sicurezza (altri modelli)

Offriamo una vasta gamma di elementi aggiuntivi utili e interessanti per il Bayo, che ne consente di aumentare il comfort e l'utilità. Rivolgersi al proprio rivenditore locale per ulteriori informazioni sulle opzioni disponibili.

1.5 Significato dei simboli



Peso massimo



Conformità CE



Modello

1.6 Regole per la sicurezza

- ⚠ Prima di sedersi o alzarsi dal seggiolone bloccare i freni.
- ⚠ Durante il trasferimento sul/dal seggiolone non appoggiarsi alla pedana. Prima di salire o scendere, ripiegarla.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della sedia) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento del seggiolone.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- ⚠ Non affrontare scale oppure ostacoli importanti quando il bambino è posizionato sul seggiolone.
- ⚠ Per il trasporto del seggiolone non afferrarlo dalle parti mobili (pedane, braccioli, ecc.) ma dal telaio.
- ⚠ Prestare attenzione a sigarette o ad altre possibili fonti di calore che potrebbero causare danni ai rivestimenti del sedile e dello schienale, anche se ignifughi.
- ⚠ Non superare la portata massima.
- ⚠ Scegliere il seggiolone Bayo che sia adatto al peso ed alle dimensioni del bambino.
- ⚠ La persona che gestisce il seggiolone deve essere consapevole delle responsabilità delle proprie azioni per il corretto utilizzo.
- ⚠ Utilizzare il seggiolone solo su superfici piane. Verificare che il seggiolone non sia posizionato in superfici angolate.

2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

Il seggiolone viene fornito completamente assemblato dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione del seggiolone sono descritte nel § 3.

2.1 Trasporto della sedia

Il modo migliore per trasportare il seggiolone è facendolo scorrere usufruendo delle ruote.

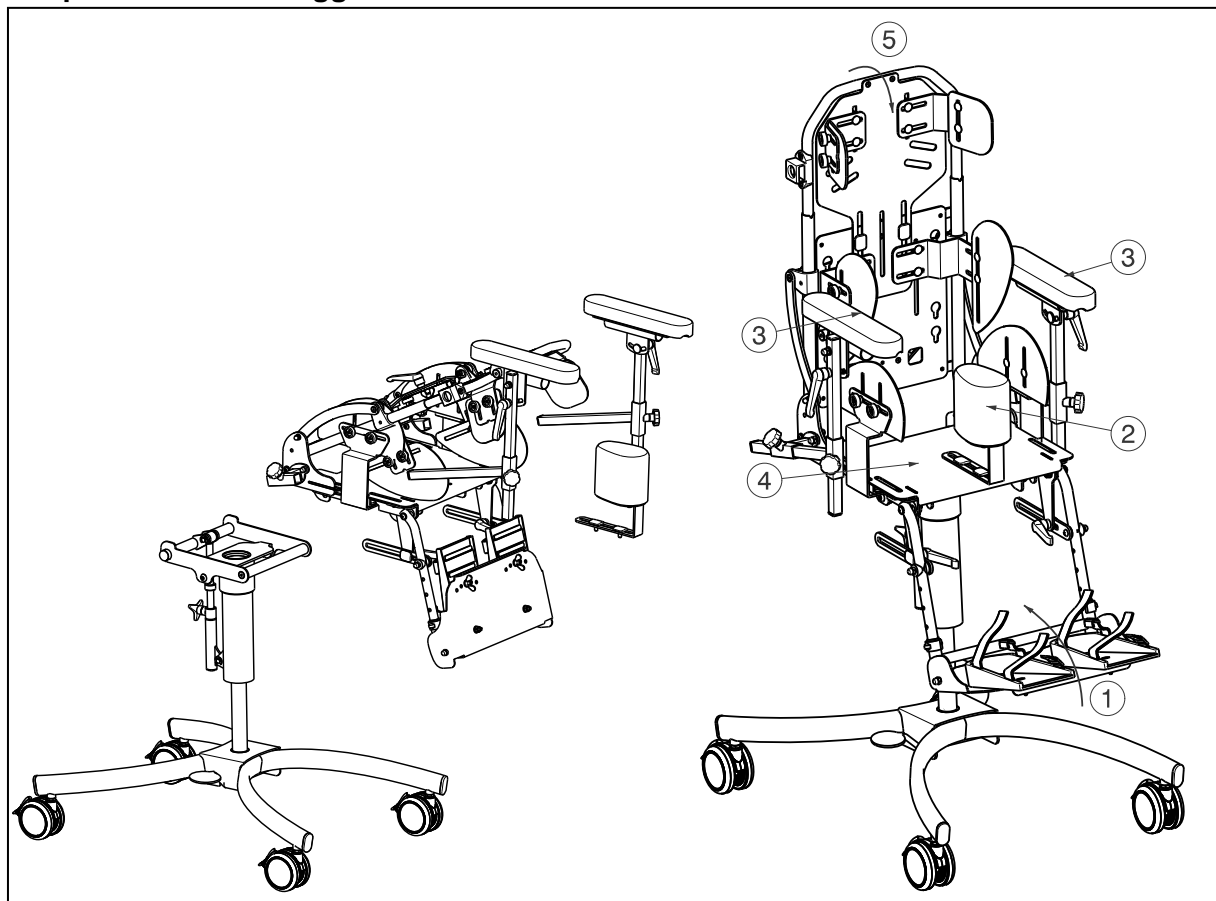
Se questo non è possibile afferrare saldamente dal telaio anterior e posteriore.

Non afferrare mai il seggiolone dalle pedane.

E' inoltre possibile estrarre il telaio del sedile dalla base inferiore per agevolare il trasporto.

2.2 Montaggio / Smontaggio del seggiolone

⚠ ATTENZIONE: rischio di intrappolamento - Allontanare le dita dalle parti mobili del seggiolone.



Assemblaggio

1. Montare il telaio del sedile sulla base inferiore.
2. Reclinare lo schienale.
3. Montare il cuneo divaricatore.
4. Montare i braccioli.
5. Aprire la pedana.

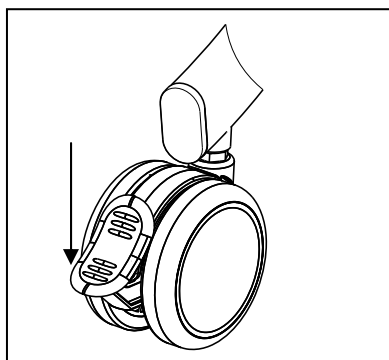
Smontaggio

1. Piegare la pedana.
2. Rimuovere il cuneo divaricatore.
3. Rimuovere i braccioli.
4. Rimuovere il telaio del sedile dalla base inferiore.
5. Piegare il schienale in avanti.

2.3 Utilizzo dei freni

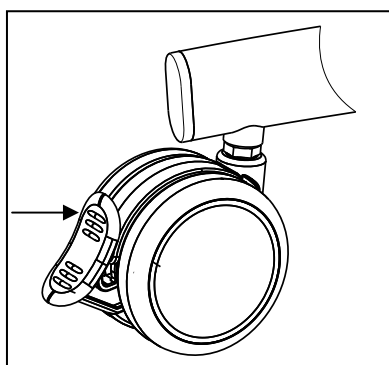
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni – Per parcheggiare il seggiolone, bloccare tutte e quattro le ruote.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare i freni per rallentare la marcia del seggiolone, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** I freni possono usurarsi. Verificarne il funzionamento prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di movimenti accidentali. Prima di rilasciare i freni, accertarsi che il seggiolone si trovi su una superficie orizzontale.

L'adulto è responsabile del corretto utilizzo dei freni.



1 Innesto dei freni di stazionamento

Premere con il piede la piastra frenante nera di ogni ruota verso il basso fino a bloccarla. A questo punto le ruote non possono scorrere.



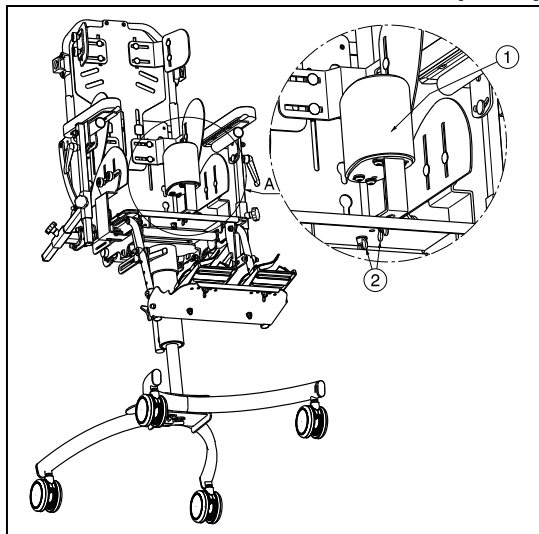
2 Disinnesto dei freni

Premere con il piede la piastra frenante nera di ogni ruota verso l'intelaiatura. A questo punto le ruote possono scorrere e girare.

Se il freno ha perso efficacia a causa di usura e/o danni alle ruote, si consiglia di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per rinnovare il sistema, poiché dispone degli strumenti e delle conoscenze adeguati.

Una manutenzione inadeguata o l'uso di strumenti non idonei potrebbe causare danni e/o perdita di funzione.

2.4 Cuneo divaricatore (B22)



Nel telaio della seduta è montato un cuneo ①, con rivestimento in tessuto che mantiene le gambe divaricate e impedisce al bambino di cadere dal Bayo. Il cuneo è montato con due dadi ad alette ②. Può essere facilmente regolato allentando/serrando i dadi ad alette ②.

L'utilizzo del cuneo dipende dalle condizioni fisiche e mentali del bambino.

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Accertarsi che tutte le cinture di sicurezza siano bloccate in posizione prima di spostare il seggiolone Bayo.

Ogni Bayo è dotata di cintura regolabile che consente una posizione seduta corretta e sicura. Queste cinture hanno una lunghezza regolabile e sono montate sul telaio del sedile. Le estremità sono collegate le une con le altre mediante un blocco centrale. Dopo aver applicato le cinture di sicurezza al bambino, si sente un clic a conferma che le cinture sono bloccate in posizione. Premere i pulsanti sui blocchi per sganciarle. Le cinture si possono regolare solo dopo aver assicurato i blocchi.

Regolazione delle cinture di sicurezza

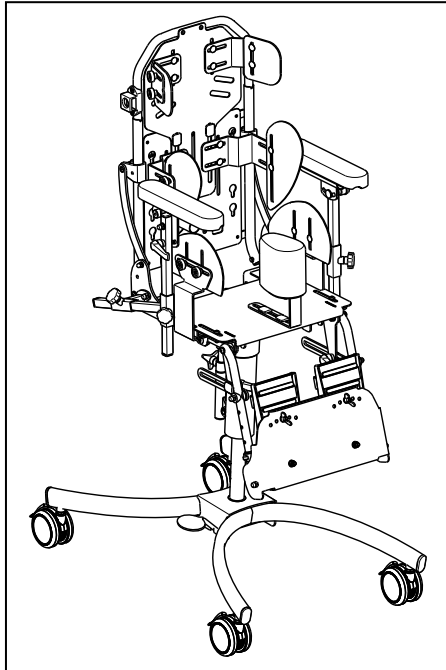
La regolazione della lunghezza di ciascuna cintura viene eseguita singolarmente, accorciandone o estendendone la lunghezza mediante le fibbie.

I punti di collegamento delle cinture sulla piastra dello schienale si possono sistemare in posizioni diverse, a seconda della grandezza del bambino. A tale scopo, le cinture devono passare attraverso le aperture ovali nel supporto posteriore e poi devono essere serrate di nuovo.

La procedura corretta di regolazione della lunghezza delle cinture di sicurezza e la forza con cui vengono tese influisce sulla sicurezza e il comfort di guida del bambino.

In caso di domande sui sistemi di bloccaggio e di sicurezza, rivolgersi ai nostri rivenditori.

2.6 Trasferimento dal seggiolone



⚠ ATTENZIONE: Rischio di ribaltamento del seggiolone- Non stare in piedi sulla pedana.

1. Posizionare il seggiolone il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
1. Verificare che i quattro freni siano attivati.
2. Ripiegare la pedana verso l'alto per evitarne l'utilizzo come punto di appoggio.
3. Trasferire il bambino da/verso il seggiolone.

2.7 Posizione corretta nel seggiolone

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole :

- Posizionarsi il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza degli appoggiatesta (vedere § 3.5.2 e 3.6.2)

2.8 Utilizzo del seggiolone

- ⚠ AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti (ad esempio, porte).**
- ⚠ AVVERTENZA: pericolo di ustioni - Prestare attenzione in caso di permanenza in ambienti molto caldi o molto freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova il seggiolone.**

1. Rilasciare i freni.
2. Spostare il seggiolone verso il punto desiderato.
3. Attivare i quattro freni.
4. Regolare il seggiolone per il miglior comfort del bambino.
5. Posizionare il bambino sul seggiolone.

2.9 Trasporto in auto

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Controllare che il seggiolone sia fissato in modo adeguato, al fine di evitare lesioni ai passeggeri in caso d'urto o di frenate improvvise.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesione. NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e il seggiolone.**

Per il trasporto del seggiolone in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Rimuovere gli accessori (bracciolo, cuneo, ...).
2. Conservare gli accessori in un posto sicuro.
3. Ripiegare la pedana e lo schienale.
4. Rimuovere il telaio del sedile dalla base inferiore.
5. Sistemare il seggiolone nel portabagagli.
6. Se lo scomparto del seggiolone e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della seggiolone in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate solo al rivenditore e all'utilizzatore.

Il seggiolone Vermeiren Bayo è stato progettato espressamente per il comfort del bambino.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

⚠ AVVERTENZA: Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.

⚠ AVVERTENZA: La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità del seggiolone (ribaltamento all'indietro o laterale).

3.1 Attrezzi

Per montare il seggiolone Bayo sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi n° 10
- Set di chiavi a brugola n° 4

3.2 Modalità di consegna

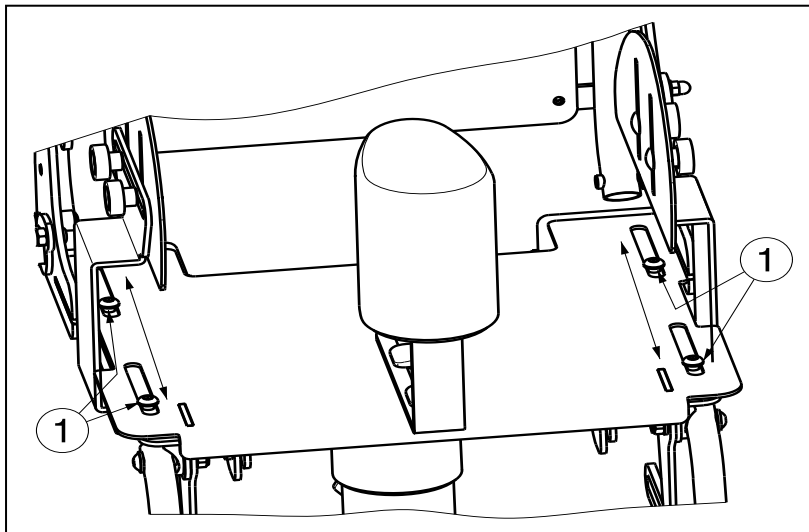
Il seggiolone Vermeiren Bayo è fornito di :

- telaio inferiore
- ruote con freni
- appoggiatesta con inclinazione e lunghezza regolabile, supporti per i piedi con velcro
- schienale inclinabile e regolabile in altezza
- sedile rimovibile con inclinazione e profondità regolabili
- supporti laterali
- cuneo divaricatore (B22)
- cintura di sicurezza
- attrezzi
- Manuale di istruzioni
- accessori (facoltativo)

Prima dell'uso, controllare che tutti i componenti siano inclusi e che non siano stati danneggiati, ad esempio durante il trasporto.

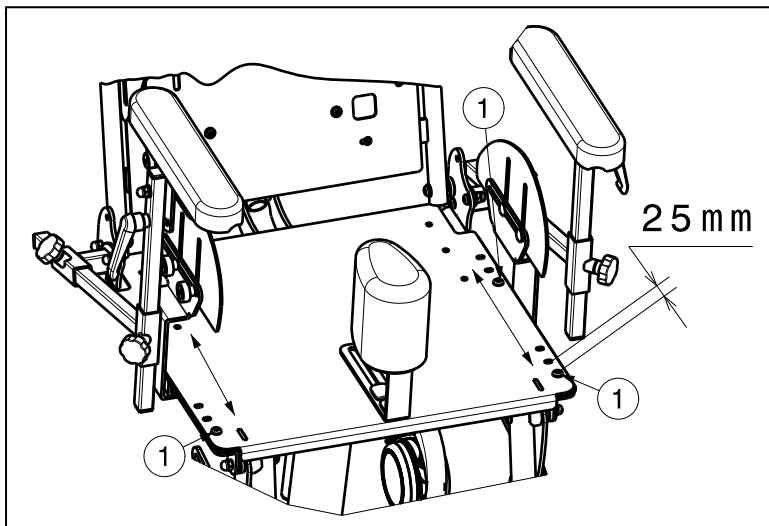
Prima dell'uso regolare il seggiolone a seconda delle necessità dell'utilizzatore. Regolare la lunghezza delle pedane, la reclinazione dello schienale e la profondità del sedile (seguendo le istruzioni).

3.3 Regolazione della profondità del sedile Bayo 32



La funzione per modificare la profondità del sedile può essere utilizzata dopo aver allentato i bulloni (M6) ① sulla piastra del sedile (gli strumenti necessari sono inclusi nella confezione) e facendo scorrere il segmento completo nella posizione desiderata. L'intervallo di regolazione è di circa 60 mm (continuo), che, in combinazione con la gamma di altre regolazioni del Bayo, permette un'ampia adattabilità.

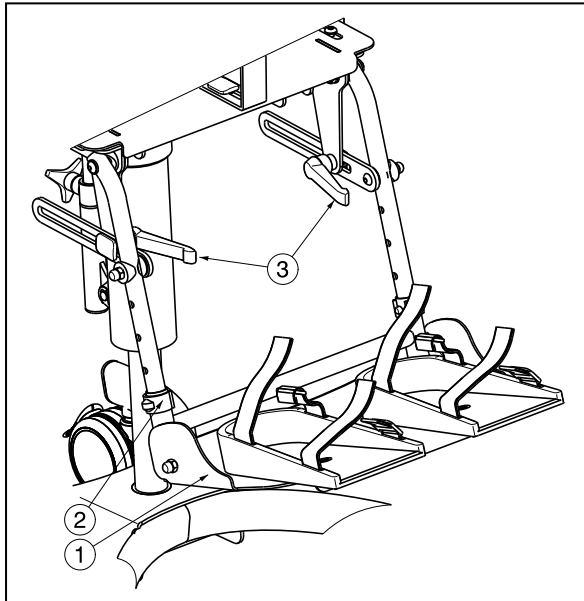
3.4 Regolazione della profondità del sedile Bayo 40



La funzione per modificare la profondità del sedile può essere utilizzata dopo aver allentato i bulloni (M6) ① sulla piastra del sedile (gli strumenti necessari sono inclusi nella confezione) e facendo scorrere il segmento completo nella posizione desiderata. Tre diverse posizioni: con incrementi di 25 mm, che, in combinazione con la gamma di altre regolazioni del Bayo, permette un'ampia adattabilità.

3.5 Appoggiatesta Bayo (larghezza sedile 32)

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni – Prima dell'uso, verificare che gli appoggiatesta siano bloccati saldamente nella posizione corretta.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni, stabilità - Controllare ogni volta la posizione delle manopole di regolazione per evitare che si trovino in una posizione che mette in pericolo l'utilizzatore.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni, stabilità – Non stare mai sulla pedana con tutto il peso del corpo.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di intrappolamento - Mantenere una distanza adeguata delle persone e degli oggetti rispetto al raggio di rotazione degli appoggiatesta.



L'appoggiapiedi è composto da:

1. Pedana pieghevole.
2. Telaio inferiore con perni di bloccaggio.
3. Parte superiore scorrevole.

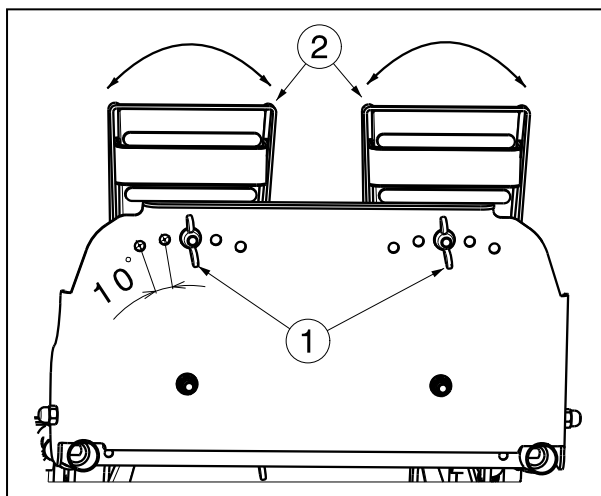
Il segmento dell'appoggiapiedi è collegato alla base del sedile attraverso una piastra che funge da regolatore di profondità del sedile. Questo design consente al bambino di mettere le gambe in qualsiasi posizione desiderata.

3.5.1 Posizioni della pedana

La pedana è montata in posizione orizzontale.

In considerazione del trasporto e delle operazioni di trasferimento dal seggiolone, la pedana deve essere girata nella direzione della struttura dell'appoggiapiedi.

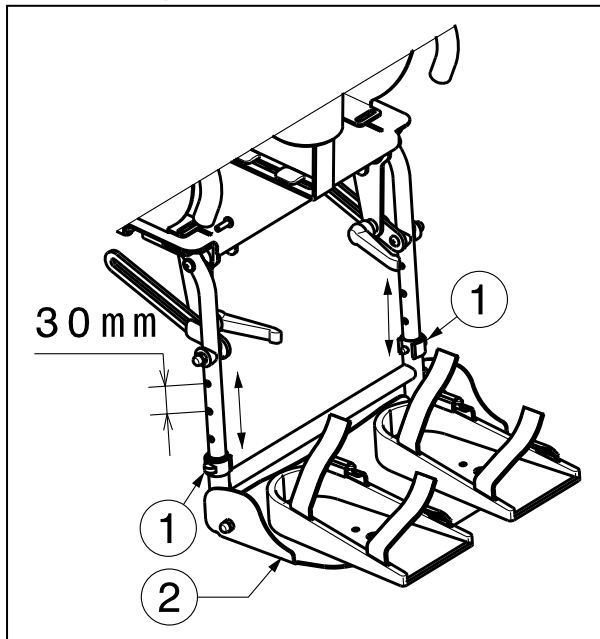
La pedana è dotata di supporti per i piedi in plastica per impedire lo scivolamento incontrollato dei piedi. Come norma di sicurezza aggiuntiva, sono previsti dei cinturini ferma piedi (B19).



L'angolo dei supporti per i piedi ② può essere regolato in 5 posizioni diverse (incrementi: 10°)

1. Allentare i dadi ad alette ①.
2. Girare i supporti per i piedi ② nella posizione desiderata.
3. Serrare di nuovo i dadi ad alette ①.
4. Verificare che i supporti per i piedi siano fissati saldamente.

3.5.2 Regolazione dell'altezza dell'appoggiapiedi

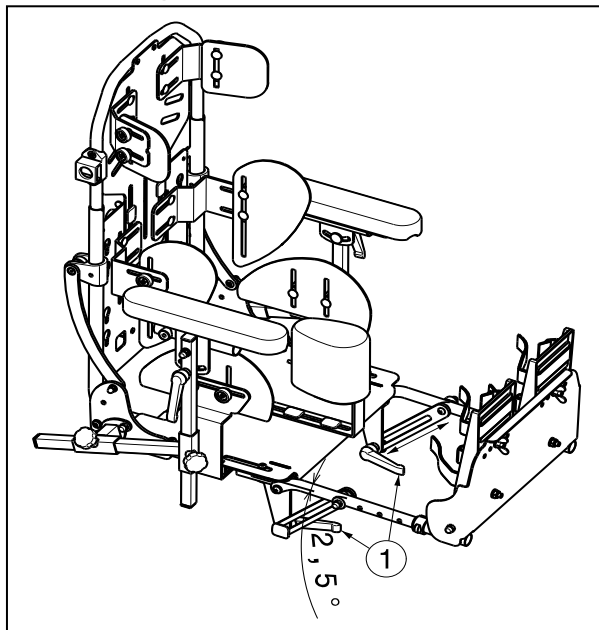


Grazie all'eccellente design del Bayo, l'appoggiapiedi può essere impostato su 4 altezze diverse: 250 – 280 – 310 - 340 mm (incrementi: 30 mm).

La regolazione avviene come descritto di seguito:

1. Estrarre entrambi i perni di bloccaggio ①.
2. Regolare la struttura della pedana ② nella posizione desiderata.
3. Bloccare di nuovo la struttura con i perni di bloccaggio ①.
4. Verificare che la pedana sia fissata saldamente.

3.5.3 Regolazione dell'inclinazione dell'appoggiapiedi



La regolazione dell'inclinazione dell'appoggiapiedi, in combinazione con altre regolazioni, aumenta le possibili posizioni del Bayo.

La regolazione avviene come descritto di seguito:

1. Allentare le due leve ①.
2. Regolare secondo l'inclinazione ottimale dell'appoggiapiedi.
3. Serrare di nuovo le due leve ①.
4. Verificare che l'appoggiapiedi sia fissato saldamente.

Per la corretta regolazione dell'appoggiapiedi, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per la consulenza professionale e il supporto tecnico.

Se i problemi del bambino rendono difficile la corretta regolazione dell'appoggiapiedi, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per trovare una soluzione adatta.

3.6 Appoggiapiedi Bayo (profondità sedile 40)

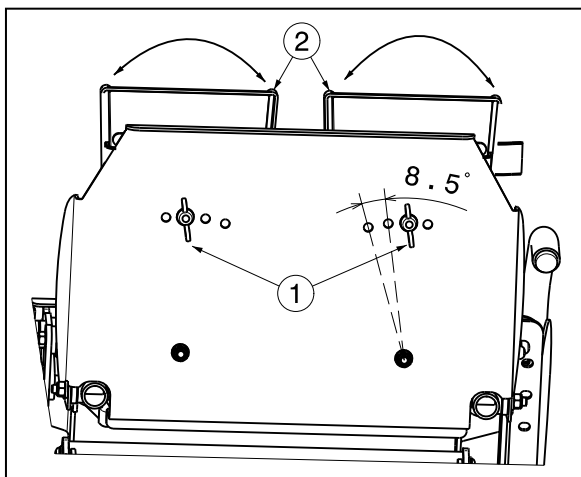
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni – Prima dell'uso, verificare che l'appoggiapiedi sia bloccato saldamente nella posizione corretta.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Accertarsi che i collegamenti delle viti siano fissati prima di utilizzare l'appoggiapiedi.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni, stabilità - Controllare ogni volta la posizione delle manopole di regolazione per evitare che si trovino in una posizione che mette in pericolo l'utilizzatore.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni, stabilità – Non stare mai sulla pedana con tutto il peso del corpo.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di intrappolamento - Mantenere una distanza adeguata delle persone e degli oggetti rispetto al raggio di rotazione dell'appoggiapiedi.

3.6.1 Posizioni della pedana

La pedana è montata in posizione orizzontale.

In considerazione del trasporto e delle operazioni di trasferimento dal seggiolone, la pedana deve essere girata nella direzione della struttura dell'appoggiapiedi.

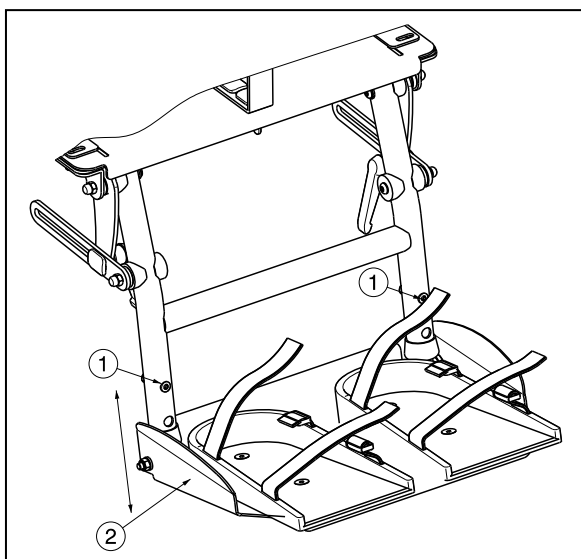
La pedana è dotata di supporti per i piedi in plastica per impedire lo scivolamento incontrollato dei piedi. Come norma di sicurezza aggiuntiva, sono previsti dei cinturini ferma piedi (B19).



L'angolo dei supporti per i piedi ② può essere regolato in 4 posizioni diverse (incrementi: 8,5°)

1. Allentare i dadi ad alette ①.
2. Girare i supporti per i piedi ② nella posizione desiderata.
3. Serrare di nuovo i dadi ad alette ①.
4. Verificare che i supporti per i piedi siano fissati saldamente.

3.6.2 Regolazione dell'altezza dell'appoggiapiedi



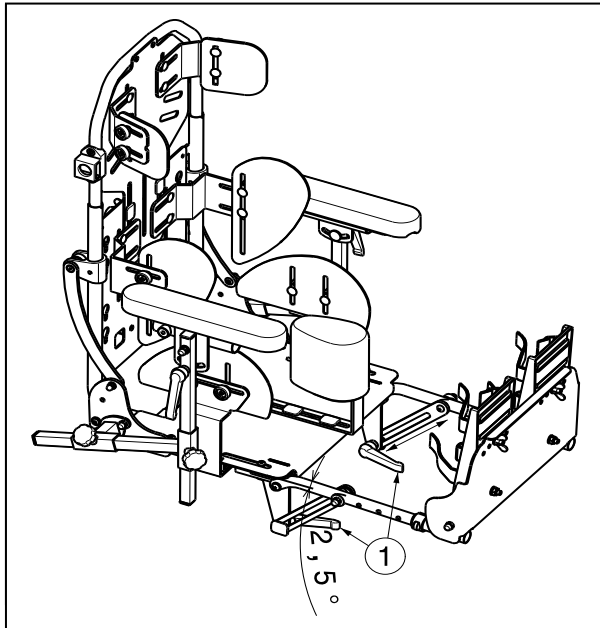
Il design del Bayo 40 consente un cambiamento graduale dell'altezza dell'appoggiapiedi.

L'appoggiapiedi del Bayo 40 può essere modificato in 8 altezze diverse (2 posizioni sul tubo esterno e 4 posizioni sul tubo interno, per un totale di 110 mm).

Le regolazioni si eseguono come segue:

1. Allentare le viti ① su entrambi i lati.
2. Muovere la pedana ② verso l'alto o verso il basso fino a raggiungere l'altezza desiderata.
3. Serrare nuovamente le due viti ①.
4. Verificare che la pedana sia fissata saldamente.

3.6.3 Regolazione dell'inclinazione dell'appoggiapiedi



La regolazione dell'inclinazione dell'appoggiapiedi, in combinazione con altre regolazioni, aumenta le possibili posizioni del Bayo.

La regolazione avviene come descritto di seguito:

1. Allentare le due leve ① .
2. Regolare secondo l'inclinazione ottimale dell'appoggiapiedi.
3. Serrare di nuovo le due leve ① .
4. Verificare che l'appoggiapiedi sia fissato saldamente.

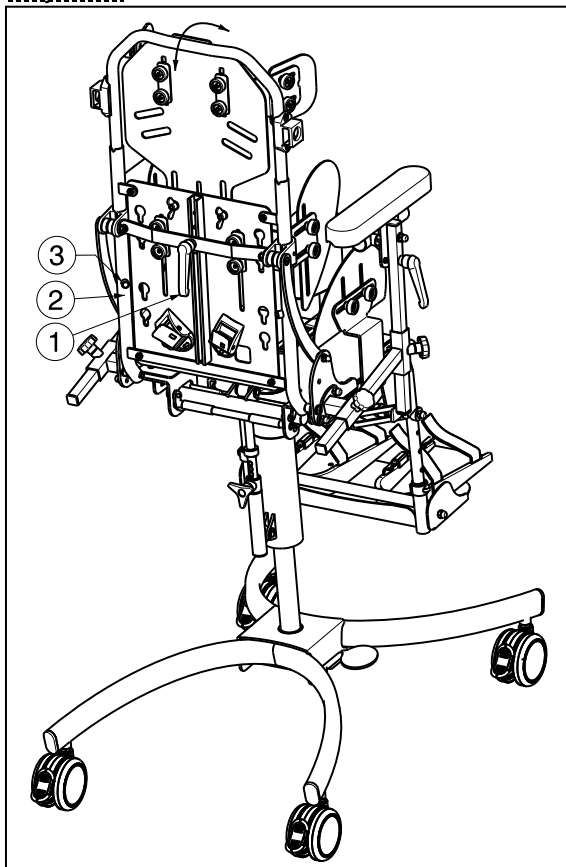
3.7 Schienale

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

Il Bayo è dotato di uno schienale con inclinazione e altezza regolabili. Il sedile e l'appoggiapiedi regolabili offrono impostazioni ottimali per il bambino.

3.7.1 Regolazione dell'inclinazione dello schienale

Bayo 32:



1. Allentare la leva ① che si trova nella parte posteriore dello schienale.
2. Tirare o spingere i tubi dello schienale nella posizione desiderata (0° - 45°). La posizione distesa è stata fissata con dei limitatori ③.
3. Serrare di nuovo la leva ①.
4. Verificare che lo schienale ② sia fissato saldamente.

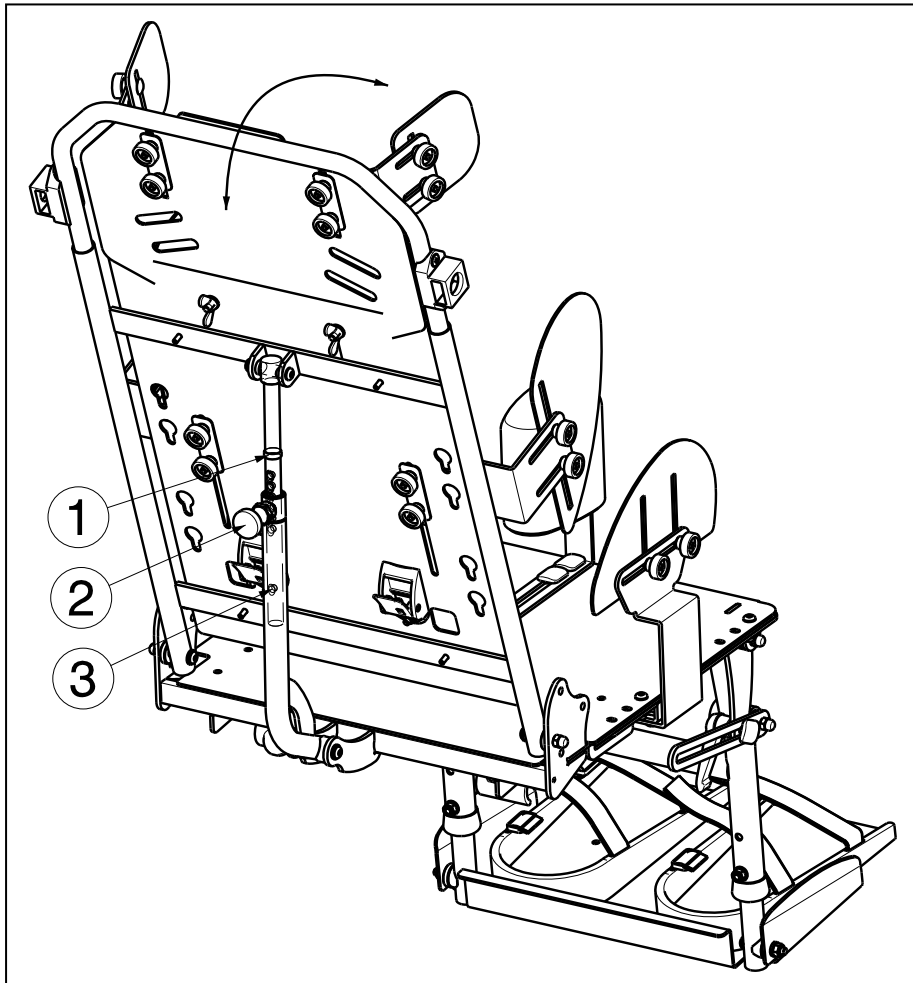
Bayo 40:

Nella parte posteriore del telaio dello schienale si trova un'asta ① e un perno di bloccaggio ②.

1. Tirare il perno ② per cambiare l'angolo dello schienale.
2. Tirare o spingere lo schienale fino a raggiungere l'angolo desiderato (6 posizioni diverse con incrementi di 8°). L'angolo massimo si ottiene quando l'asta ① tocca il perno di bloccaggio ②.

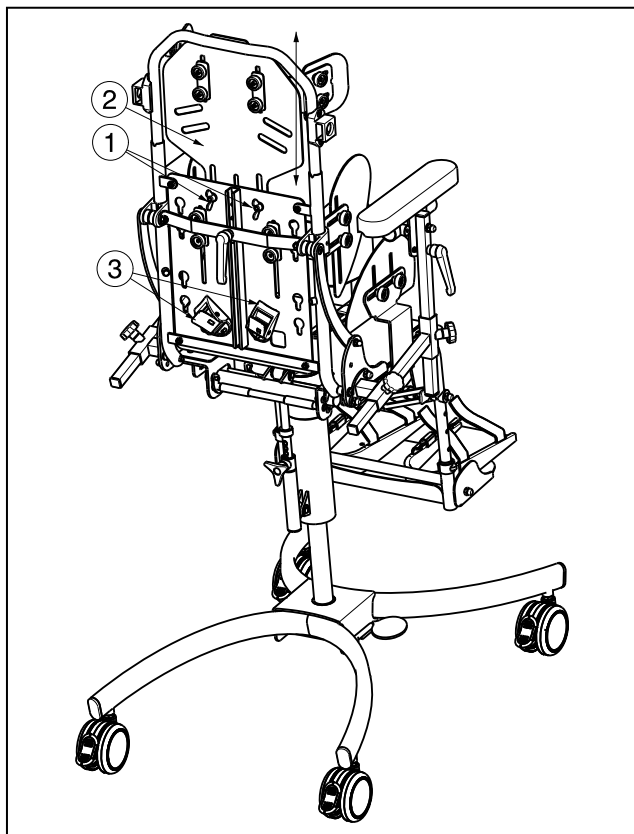
È presente un altro foro (foro 7) che impedisce allo schienale di tornare nella posizione verticale quando è piegato sul sedile (per il trasporto).

3. Rilasciare il perno ②.
4. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.



3.7.2 Regolazione dell'altezza dello schienale

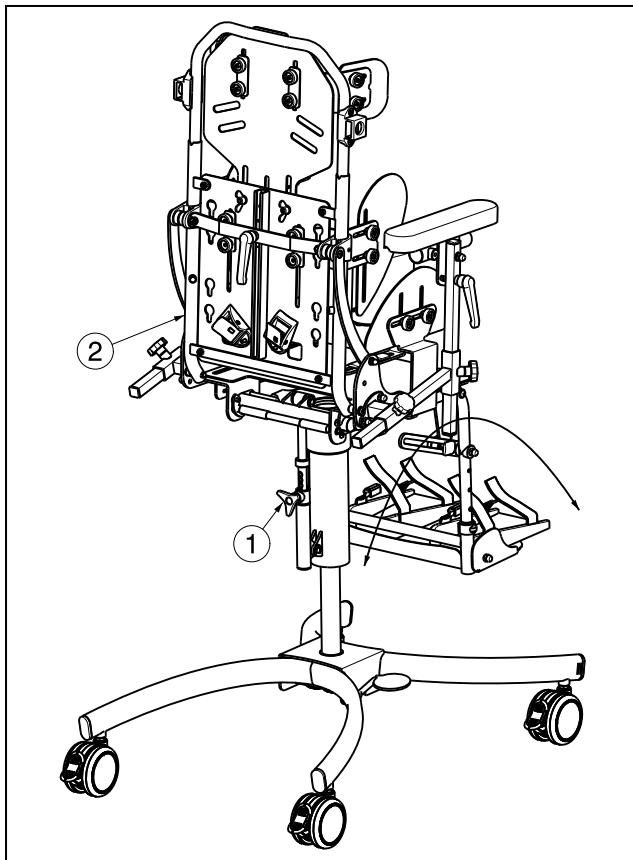
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Verificare che tutti i collegamenti e i bulloni siano fissati prima di utilizzare il Bayo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento - Non sovraccaricare lo schienale (esempio: uno zaino o la borsa della spesa può fare da sovrappeso allo schienale, causando il ribaltamento e lesioni all'utilizzatore! L'aggiunta di altri elementi è consentito solo dopo attenta valutazione e in collaborazione con uno dei nostri rivenditori.



1. Allentare i due dadi ad alette ① sul retro dello schienale
2. Spostare la parte superiore (appoggiatesta) ② dello schienale verso l'alto o verso il basso fino all'altezza desiderata (520 - 640 mm per Bayo 32, 650 - 780 mm per Bayo 40).
3. Serrare di nuovo manualmente le due viti e i dadi ad alette ① in modo saldo.

Nella parte bassa dello schienale sono presenti 2 fermi ③ per le cinture di sicurezza. Questa è un'ulteriore regolazione a seconda delle specifiche esigenze di ciascun utilizzatore.

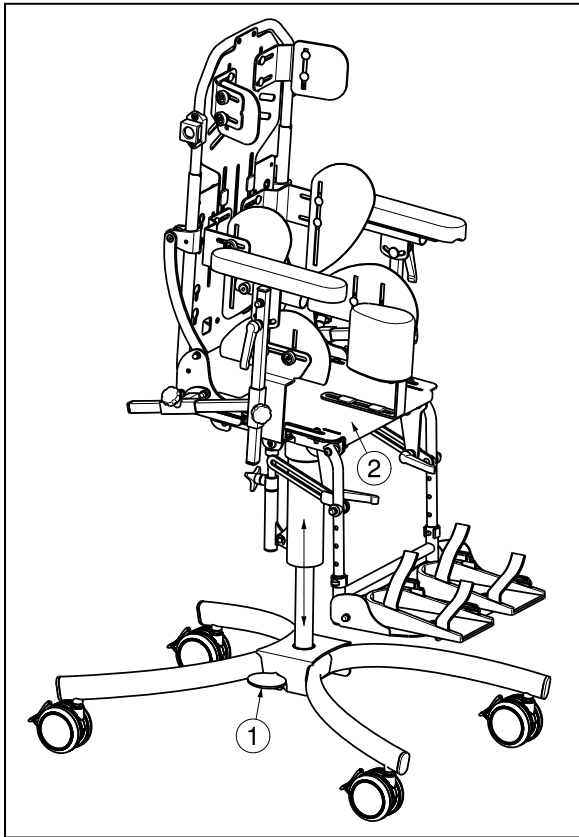
3.7.3 Regolazione dell'inclinazione del sedile



Per regolare l'angolo del sedile seguire le istruzioni seguenti:

1. Allentare il pomello ① situato sulla base.
2. Inclinare il sedile ② nella posizione desiderata (6 posizioni con incrementi di 7,5°).
3. Serrare il pomello ①.
4. Verificare che il telaio del sedile ② sia fissato saldamente.

3.7.4 Regolazione dell'altezza del sedile

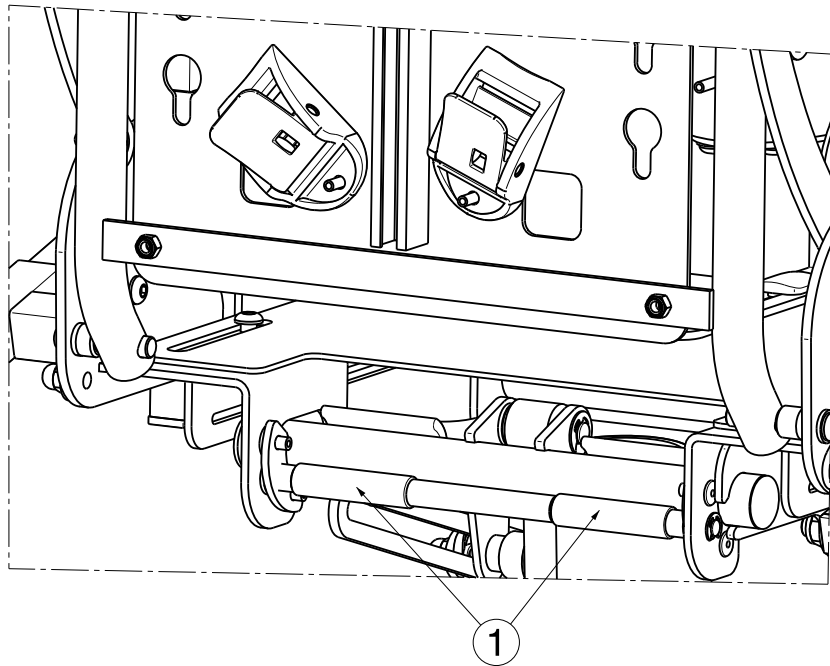


Per regolare l'altezza del sedile seguire le istruzioni seguenti:

1. Afferrare il sedile.
2. Premere la leva ① situata alla base del telaio.
3. Contemporaneamente spingere il sedile ② verso il basso per regolare l'altezza (regolazione libera di 132 mm: senza incrementi).
4. Rilasciare la leva ①.
5. Verificare che il telaio del sedile ② sia fissato saldamente.

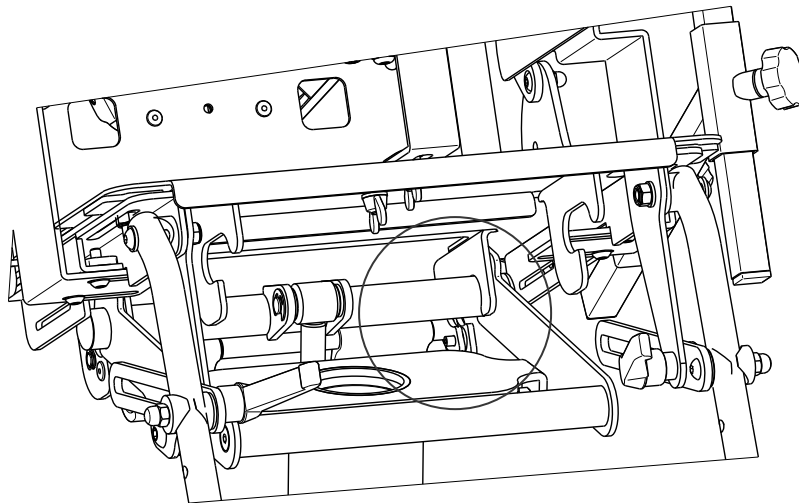
3.8 Montaggio del telaio del sedile

- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di lesioni - Verificare che i fermi siano montati correttamente sul telaio durante il posizionamento del telaio del sedile.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di lesioni - Accertarsi che i fermi di blocco siano bloccati prima di posizionare il bambino nel Bayo.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di intrappolamento - Accertarsi che non vi siano dita, fibbie o vestiti schiacciati tra il telaio del sedile e il telaio inferiore del Bayo.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di lesioni - Non utilizzare il Bayo senza il telaio del sedile.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di lesioni - Verificare che tutti i collegamenti e le viti siano fissati prima di utilizzare il Bayo.

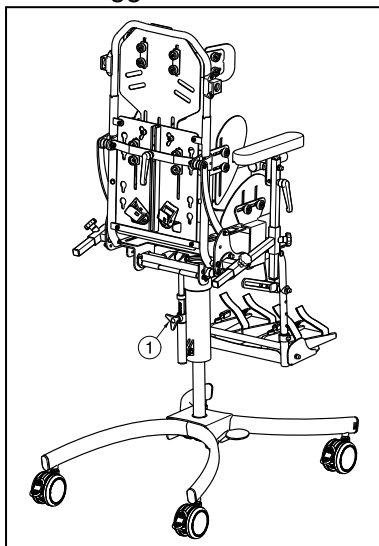


Il telaio del sedile viene smontato come segue:

- Utilizzare i freni per tenere fermo il Bayo.
- Sbloccare i due fermi ① nella parte posteriore.
- Far scorrere indietro il telaio del sedile e tirarlo verticalmente verso l'alto appoggiandolo sui supporti laterali.

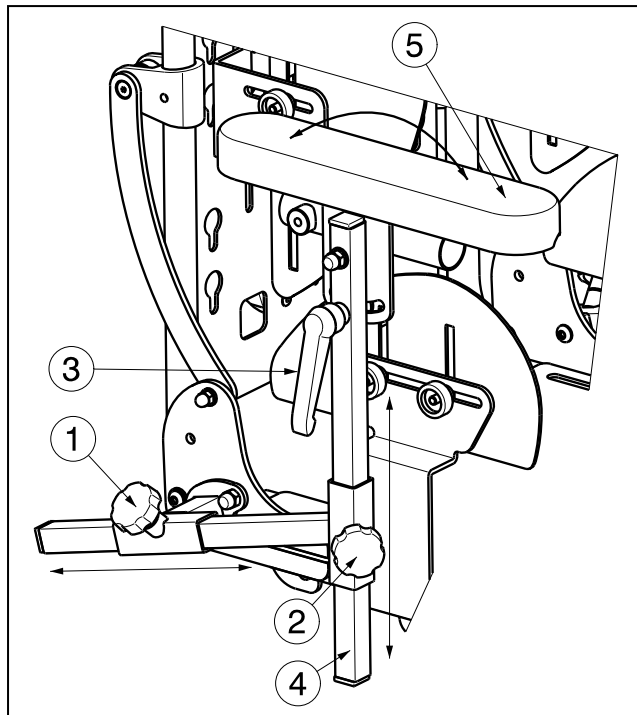


Il montaggio del telaio del sedile avviene nel senso contrario.



Quando assemblate il sedile verificate che la leva di reclinazione del sedile ① sia posizionata posteriormente (come mostrato nella figura).

3.9 Braccioli



Per regolare la profondità del bracciolo seguire le istruzioni seguenti:

1. Allentare la manopola a stella ①.
2. Regolare il bracciolo ④ nella posizione desiderata (intervallo da 200 mm: senza incrementi fissi).
3. Serrare la manopola a stella ①.
4. Verificare che il bracciolo ④ sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro bracciolo.

Per regolare l'altezza del bracciolo seguire le istruzioni seguenti:

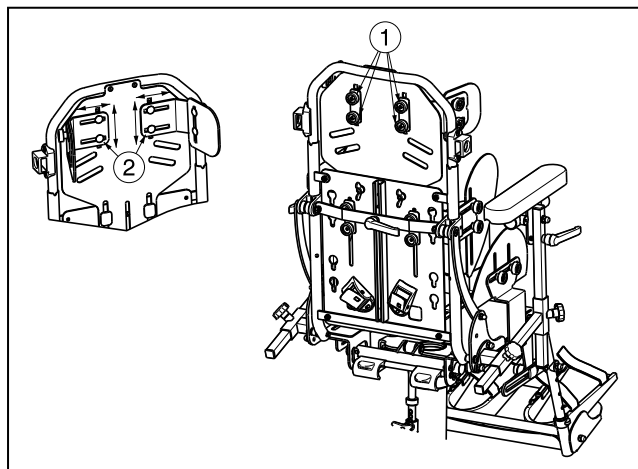
1. Allentare la manopola a stella ②.
2. Regolare il bracciolo ④ nella posizione desiderata (intervallo da 220 mm: senza incrementi fissi).
3. Serrare la manopola a stella ②.
4. Verificare che il bracciolo ④ sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro bracciolo.

Per regolare l'angolo dell'imbottitura dei braccioli seguire le istruzioni seguenti:

1. Allentare la leva ③.
2. Posizionare l'imbottitura dei braccioli ⑤ nell'angolazione desiderata (intervallo da 56°: senza incrementi fissi).
3. Serrare di nuovo la leva ③.
4. Verificare che l'imbottitura del bracciolo ⑤ sia fissata saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro bracciolo.

3.10 Supporti laterali

3.10.1 Supporti per la testa

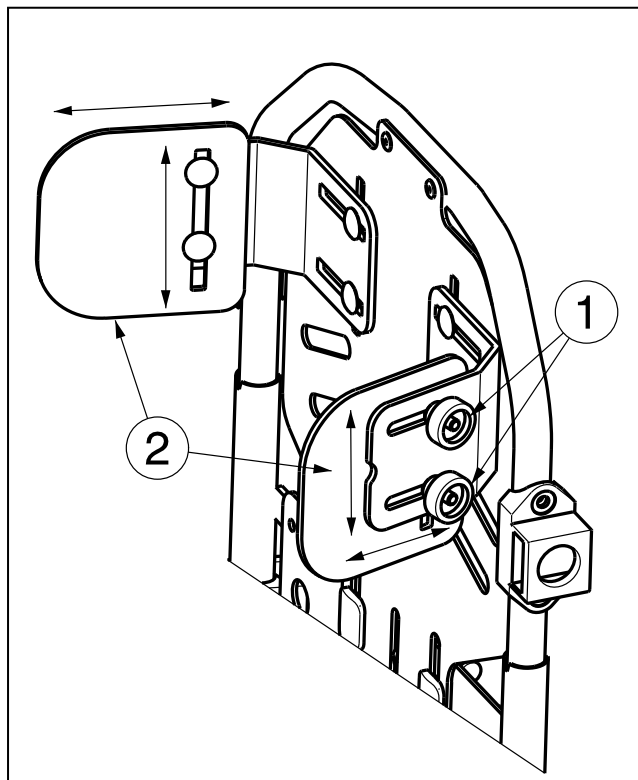


Regolazione della larghezza dei supporti della testa:

1. Allentare le due manopole zigrinate ① che si trovano nella parte posteriore dello schienale.
2. Spostare il supporto per la testa ② verso l'interno o verso l'esterno fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 40 mm per ciascun lato: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

Regolazione dell'altezza del supporto della testa:

1. Allentare le due manopole zigrinate ① che si trovano nella parte posteriore dello schienale.
2. Spostare il supporto per la testa ② verso l'alto verso il basso fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 30 mm: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.



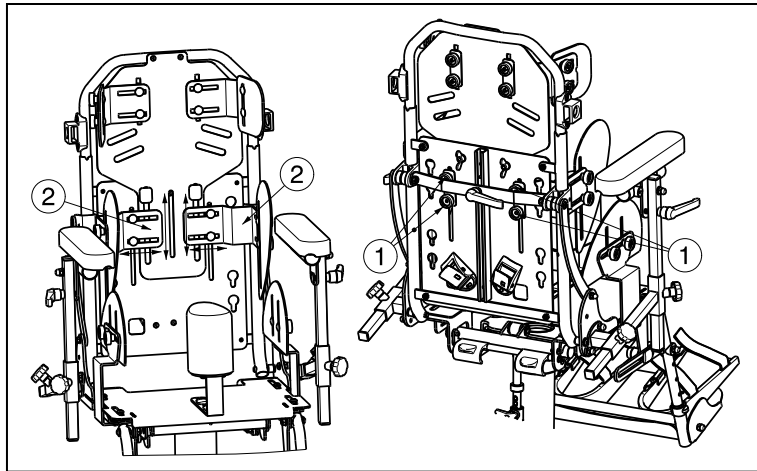
Regolazione dell'altezza dell'imbottitura del supporto testa:

1. Allentare le due manopole zigrinate ① che si trovano a lato dello schienale.
2. Spostare il supporto per la testa ② verso l'alto verso il basso fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 25 mm: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

Regolazione della profondità dell'imbottitura del supporto testa:

1. Allentare le due manopole zigrinate ① che si trovano a lato dello schienale.
2. Spostare il supporto per la testa ② in avanti o indietro fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 22,5 mm: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

3.10.2 Supporti per il tronco

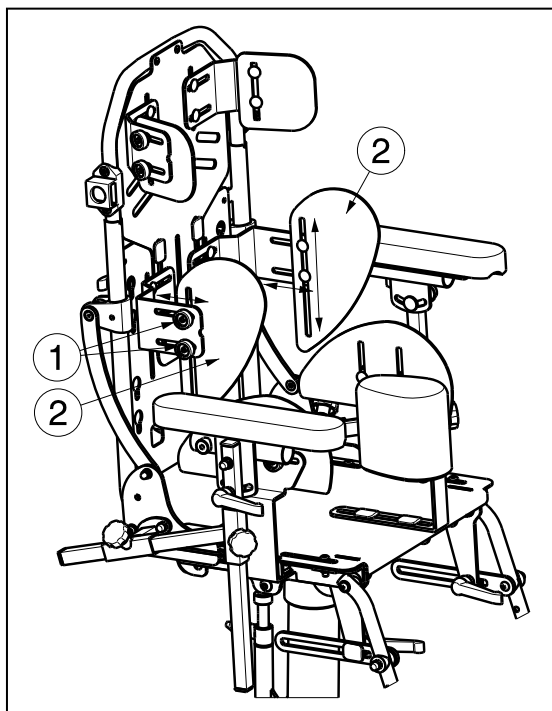


Regolazione dell'altezza del supporto:

1. Allentare le due manopole zigrinate ①.
2. Spostare il supporto per il tronco ② verso l'alto o verso il basso fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 83 mm: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

Regolazione della larghezza del supporto:

1. Allentare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
2. Spostare il supporto per il tronco ② lateralmente fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 43 mm: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.



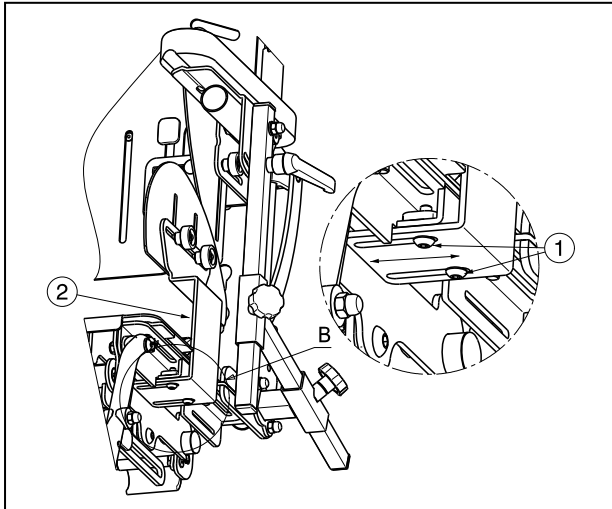
Regolazione dell'altezza dell'imbottitura:

1. Allentare le due manopole zigrinate ①.
2. Spostare il supporto per lo schienale ② verso l'alto o verso il basso fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 100 mm: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

Regolazione della profondità dell'imbottitura:

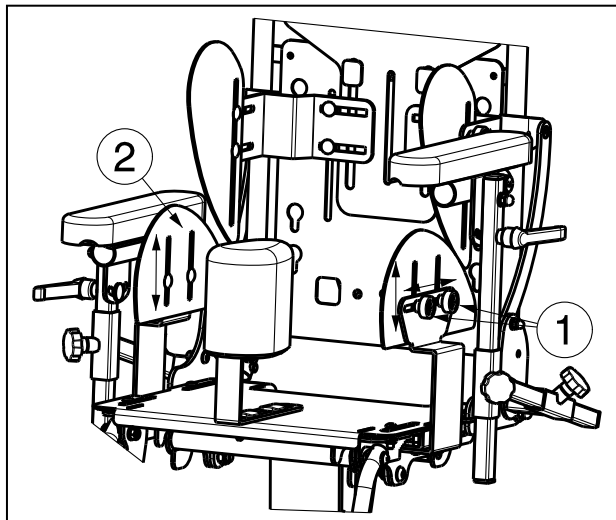
1. Allentare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
2. Spostare il supporto per lo schienale ② in avanti o indietro fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 45 mm: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

3.10.3 Supporti per il bacino



Regolazione della larghezza:

1. Allentare le due viti ①.
2. Spostare il supporto per il bacino ② verso l'esterno verso l'interno fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 30 mm: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due viti ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.



Regolazione dell'altezza:

1. Allentare le due manopole zigrinate ①.
2. Spostare il supporto per il bacino ② verso l'alto o verso il basso fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 60 mm: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

Regolazione della profondità:

1. Allentare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
2. Spostare il supporto per il bacino ② in avanti o indietro fino alla posizione desiderata (raggio d'azione 95 mm: senza incrementi).
3. Serrare nuovamente le due manopole zigrinate ①.
4. Verificare che il supporto ② sia fissato saldamente.
5. Ripetere questi passaggi per l'altro supporto.

4 Manutenzione

La durata del seggiolone dipende dalle condizioni d'uso, conservazione, manutenzione e pulizia.

4.1 *Manutenzione regolare*

Di seguito sono riportate le misure da adottare per mantenere in perfetto stato di efficienza il seggiolone Vermeiren.

- Prima di ogni utilizzo:
 - Controllare e pulire le ruote. Se necessario, sostituire la ruota.
 - Controllare che tutte le viti, le leve e le regolazioni siano fissate saldamente.
 - Controllare i freni.
 - Effettuare un controllo generale del seggiolone (pulizia, rotture, danni sulle parti strutturali ecc. . .) e pulizia accurata. Se necessario, sostituire il rivestimento.
 - Verificare la giusta regolazione delle cinture di sicurezza e il funzionamento della chiusura di bloccaggio!
- Ogni 8 settimane ispezione e possibilmente lubrificazione o regolazione di:
 - Appoggiatesta, braccioli
 - Freni
- Ogni sei mesi o per ogni nuovo utente:
 - Controllo generale.
 - Disinfezione

Per comodità, sul retro del manuale è riportato un piano di manutenzione.

Per la riparazione e il montaggio delle parti di ricambio della sedia, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Installare solo le parti di ricambio autorizzate da Vermeiren.

4.2 *Trasporto e conservazione*

Il trasporto e la conservazione del seggiolone devono essere conformi alle seguenti indicazioni:

- Conservare solo in ambienti asciutti (+5 °C - +41 °C).
- Umidità relativa tra 30 e il 70 %.
- Fornire copertura o imballaggio adeguato per proteggere il seggiolone da ruggine e oggetti estranei, (ad esempio, acqua salata, aria salmastra, sabbia, polvere).
- Conservare tutte le parti rimosse insieme (o contrassegnarle se necessario) per evitare di confonderle con altri prodotti al momento del rimontaggio.
- Conservare i componenti senza sottoporli a sollecitazioni, ovvero non appoggiare oggetti pesanti sulla sedia, non incastrarla tra altri oggetti, ecc.

4.3 Pulizia

4.3.1 Imbottitura del sedile e dello schienale

Per la pulizia delle imbottiture del sedile e dello schienale attenersi a quanto riportato di seguito:

- Pulire il sedile e lo schienale con un panno inumidito con acqua calda. Prestare attenzione a non bagnare eccessivamente le imbottiture del sedile e dello schienale.
- Per rimuovere lo sporco più resistente, utilizzare un detergente delicato disponibile in commercio.
- Eliminare le macchie con una spugna o una spazzola morbida.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, ad esempio solventi, né spazzole dure.
- Non pulire con dispositivi a vapore e/o a pressione.

4.3.2 Componenti in plastica

Per pulire tutte le parti in plastica della sedia, utilizzare detergenti per plastica disponibili in commercio. Attenersi alle istruzioni che accompagnano il prodotto. Utilizzare solo una spazzola o una spugna morbida.

4.3.3 Rivestimento

La qualità elevata del trattamento superficiale garantisce una protezione ottimale contro la corrosione. Se il rivestimento esterno è danneggiato da rigature o in altri modi, far riparare la superficie dal rivenditore.

Durante la pulizia, utilizzare solo acqua tiepida e detergenti per uso domestico, con spazzole e panni morbidi. Non far entrare umidità all'interno dei tubi.

Per la pulizia iniziale delle parti zincate utilizzare un panno asciutto. È possibile rimuovere lo sporco ostinato utilizzando un lucidante apposito per lo zinco disponibile in commercio.

4.4 Controllo

Inizialmente è preferibile un controllo all'anno e almeno uno prima della ripresa dell'utilizzo. Eseguire tutti i controlli indicati di seguito accompagnati da documentazione compilata da personale autorizzato:

- Verificare le parti del telaio e i tubi incernierati per escludere deformazioni della plastica, rotture e malfunzionamento.
- Controllo visivo per escludere danni alla verniciatura (rischio di corrosione).
- Verifica funzionale delle ruote (scorrimento, direzione, ecc.).
- Verifica che tutte le viti siano in sede e ben fissate.
- Verifica della quantità di grasso sulle giunzioni metalliche delle parti mobili.
- Esame visivo delle fessure e della fragilità di tutti le parti in plastica.
- Verifica del funzionamento dei poggiatesta, braccioli, schienale e sedile (bloccaggio, carico, deformazione, usura da carico).
- Verifica funzionale di altre parti rimovibili, ad esempio cintura di sicurezza personale, supporto e altre parti simili.
- Verifica della completezza della condizione di consegna e della disponibilità del manuale di istruzioni.

Gli interventi di manutenzione, se sono stati controllati almeno gli aspetti menzionati, devono essere riportati nella scheda del piano di manutenzione.

4.5 Disinfezione

- ⚠ **AVVERTENZA:** prodotti pericolosi. L'utilizzo di disinfettanti è limitato al personale autorizzato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** prodotti pericolosi, irritanti per la pelle. Indossare indumenti protettivi adeguati poiché i disinfettanti possono irritare la pelle. Attenersi alle istruzioni allegate ai prodotti disinfettanti.

Tutte le parti del seggiolone possono essere trattate con un disinfettante.

Tutte le disposizioni in materia di disinfezione di presidi medico-sanitari per riabilitazione, i loro componenti o accessori sono riportate in una guida alla disinfezione contenente almeno le seguenti informazioni e allegata alla documentazione del prodotto:

Data della disinfezione	Motivo	Specifica	Sostanza e concentrazione	Firma
-------------------------	--------	-----------	---------------------------	-------

Tabella 2: Esempio di guida alla disinfezione

Sigle utilizzate in colonna 2 (motivo):

V = Sospetta infezione IF = Infezione W = Ripetizione I = Controllo

Per un foglio bianco della guida alla disinfezione, vedere § 9.

I disinfettanti consigliati (come da elenco del Robert Koch Institute (RKI)) sono riportati nella tabella che segue. Richiedere l'aggiornamento dei disinfettanti riportati nell'elenco RKI al Robert Koch Institute (sito Web: www.rki.de).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina			
						Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione		
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Perossidi	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore	
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina				
						%	Ore	%	Ore	%	Ore			%
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4								AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4								AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6								AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4								A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4								AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4								AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6								AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6								AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4								AB ⁺	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4								AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4								AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6								A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4								AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6								AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6								AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6								AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6								AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4								AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4								AB	Ecolab
	Multidor			3	6								AB	Ecolab
Nüscosept			5	4								AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4								AB ⁺	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4								AB ⁺	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4								AB	Fresenius Kabi	
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12										A	MFH Marienfelde
Lye	Latte di calce ³							20	6				A ³ B	

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.
 2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).
 3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.
 * Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).
 A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.
 B: adatto per a disattivazione di virus.

Tabella 3: Disinfettanti

Rivolgersi al rivenditore in caso di dubbi su questioni relative alla disinfezione, sarà a disposizione.

5 Garanzia

Estratto dalle condizioni generali di vendita:

(...)

La garanzia copre gli eventuali difetti del materiale o gli errori tecnologici ottenuti durante la produzione, per un tempo determinato, cominciando dalla data di vendita.

(...)

- sedia 24 mesi

(...)

Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

(...)

Ci riserviamo il diritto sulle riparazioni dei pezzi coperti dalla garanzia oppure sulla loro modernizzazione, ciò non prolunga il periodo di garanzia. Per qualsiasi problema concernente la garanzia rivolgersi ai punti vendita dei nostri distributori.

(...)

6 Smaltimento

Al momento dello smaltimento del seggiolone, contattare il centro di raccolta locale o restituire il prodotto al rivenditore, che dopo averlo sottoposta a una procedura igienica la potrà inviare al produttore che la smaltirà e riciclerà nel modo corretto, separando componenti e materiali.

I materiali di imballaggio possono essere portati ai centri di raccolta o riconsegnati al rivenditore.

7 Dichiarazione di conformità

Il fabbricante o il distributore :

N.V. VERMEIREN N.V

Indirizzo :

Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgio

dichiara sotto la propria responsabilità, che I seguenti dispositivi medici marchiati CE:

Gruppo Prodotto:	Seggiolone
Marchio:	Vermeiren
Tipo:	Bayo

sono classificati come di Classe I, come da allegato IX 93/42/CEE, riga 1,

e vengono fabbricati secondo le normative sotto riportate, comprese le ultime variazioni e secondo la legge nazionale che regolamenta dette direttive :

Normative sui dispositivi medici 93/42/CEE: 2007

e rispettano le seguenti normative europee armonizzate:

EN 12182: 2012

8 Piano di manutenzione

Data	Manutenzione	Osservazioni	Sigla
01/01/2014	Ingrassaggio e manutenzione generale	no	

9 Guida alla disinfezione

Data della disinfezione	Motivo	Specifica	Sostanza e concentrazione	Firma

Sigle utilizzate in colonna 2 (motivo):

V = Sospetta infezione IF = Infezione W = Ripetizione I = Controllo

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuali sono garantite 5 anni, la carrozzina leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, ripresentaci la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





SERVICE

Il seggiolone è stat ispezionata:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

Belgio

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.

Nadrazni 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 133 277
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spagna / Portogallo

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es